



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura japoneză A/ Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLO4161 Lectură intensivă, scriere și lexic (Nivel preintermediar II) (în limba română și japoneză)</b>							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Tudorică Ioana-Ciliana							
2.3 Titularul activităților de seminar/curs practic	Drd. Toșu Ioana Ruxandra/ Drd. Iacob Dana							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOb

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ curs practic	3
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ curs practic	42
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					4
Examinări					6
Alte activități: Consultații					4
3.7 Total ore studiu individual	94				
3.8 Total ore pe semestru	150				
3.9 Numărul de credite	6				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Promovarea examenului la disciplina Lectură intensivă, scriere și lexic (Nivel preintermediar I)
4.2 de competențe	350 de <i>kanji</i>

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului/proiectului	Sală de seminar, videoproiector, xerox, cărți

### 6. Competențe specifice acumulate



Competențe profesionale	<p>C2.1. Definirea trăsăturilor esențiale ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte în limba japoneză.</p> <p>C2. 2. Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, identificarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului în limba japoneză.</p> <p>C3.1. Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel pre-intermediar; producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.</p> <p>C3.2. Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluentei unui text oral sau scris de dificultate de nivel pre- și intermediar și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</p>
Competențe transversale	<p>CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p>

#### 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea sistemului de scriere japonez: <i>kanji</i> Dobândirea cunoștințelor necesare pentru a citi și scrie în limba japoneză
7.2 Obiectivele specifice	Formarea capacității de a citi și scrie un text de nivel post-intermediar în limba japoneză

#### 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Kanji pentru unelte; Kanji pentru termeni economici	Expunere; Curs interactiv	
Kanji pentru exprimarea sentimentelor; Kanji pentru verbe tranzitive și verbe intransitive	Expunere; Curs interactiv	
Kanji – Adjective (III); Kanji – Aeroport	Expunere; Curs interactiv	
Kanji pentru termeni geografici; Kanji pentru exprimarea unor idei abstracte	Expunere; Curs interactiv	
Kanji pentru exprimarea activităților de student; Kanji - Verbe care denotă schimbarea;	Expunere; Curs interactiv	
Kanji pentru exprimarea unor idei abstracte (II și III)	Expunere; Curs interactiv	
Recapitulare	Expunere; Curs interactiv	

#### Bibliografie

Chieko Kano, Yuri Shimizu, Hiroko Takenaka, Eriko Ishii, *Basic Kanji Book. Kihon kanji 500*, Vol. II, Ediția a III-a, Tokyo: Bonjinsha, [2015] 2019.

*250 Essential Kanji for Everyday Use*, Rutland, Vermont & Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1993.

Yoshiaki Takebe, *Kanji wa muzukashikunai. Kanji Isn't That Hard! Kanji Can Be Mastered with the «24 rules»*, Tokyo: Editura Aruku, 1993.

*Nihongo shoho. Kanji renshūchō*, Vol. 1 și 2, Ediția a II-a, Tokyo: The Japan Foundation, 1990.

*Reibun de manabu Kanji, Goi 2*, Kobe: Kobe University Printhouse, 2010.

<http://kakijun.com/>  
<https://kotobank.jp/>  
<https://okjiten.jp/index.html>  
<https://kanji.jitenon.jp/>

8.2 Seminar		Observații
Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modalității de evaluare finală		



L28: <i>Chikaku no tanin</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L29: <i>Amai mono ni wa ki wo tsukeyou</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L30: <i>Tennoyo ni natte</i> L38: <i>Kashite yaranai yo</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L31: <i>Kinou nani wo tabemashitaka</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L31: <i>Kinou nani wo tabemashita ka?</i> (partea a doua); <i>Aplicație practică: prezentarea unei rețete tradiționale japoneze</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L39: <i>Wasureteshimattan desu.</i> L40: <i>Aoshingou no toki watatta no ni...</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Text suplimentar: <i>Mayonaka no kiteki ni tsuite, arui wa monogatari no kikou ni tsuite</i> (Murakami Haruki)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L41: <i>Shigoto ka kekkon ka?</i> L42: <i>Wasurenai you ni kaite okimasu.</i> L43: <i>Koware-yasui kara, ki wo tsukete.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L32: <i>Anata no kodomo wo dou sodatemasu ka?</i> L44: <i>Denwa wo shiyō to omotteitakokoro desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Text suplimentar: <i>Chiisana yami</i> (Yoshimoto Banana)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L45: <i>Oishisou da ne.</i> L46: <i>Choushi ga ii you desu.</i> L47: <i>Supo-tsu senta- ga dekiru sou desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L33: <i>Tokyo no gomi wa doko he iku</i> L48: <i>Mamonaku touchaku itashimasu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L34: <i>Takai jyugyouryou</i> L49: <i>Sougou mondai</i> (1)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea,	



L50: <i>Sougou mondai</i> (2).	exercițiul; analiză pe texte	.
<b>Bibliografie</b> Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chūkyū. 200 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i> , Tokyo: Aruku, 2003. Mainichi no kikitori 50 nichi, <i>Listening tasks for beginners vol. II</i> , Tokyo: Bonjinsha, 2010. Tanoshiku yomou. <i>Bunka shokyū nihongo dokkai kyōzai</i> , Vol. II, Tokyo: Bunka Institute of Language, 1996. Michael Emmerich (ed.), <i>Short Stories in Japanese: New Penguin Parallel Text</i> , London: Penguin Books, 2011. Taishukan's <i>Genius English-Japanese Dictionary</i> , Tokyo: Taishukan Publishing Co., 1988. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Basic Japanese Grammar</i> , Tokyo: The Japan Times, 2015. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar</i> , Tokyo: The Japan Times, 2015. Bunt Jonathan, <i>Oxford Japanese Grammar and Verbs</i> , New York: Oxford University Press, 2003. Kawashima Sue A., <i>A Dictionary of Japanese Particles</i> , New York: Kodansha USA, 2017. Shima Kyōko, Tomioka Sumiko, <i>Nihongo chūkyū dokkai nyūmon. Introduction to Japanese reading skills</i> , Tokyo: ALC, 1994. Sasaki Mizue, <i>Japan Up Close. 15 lessons on society and culture in Japanese</i> , Tokyo: The Japan Times, 2017. Fusako Boikuman; Ikuko Komuro-Rī; Miyatani Atsumi, <i>Kiite oboeru hanashikata: Nihongo namachūkei. Sho-chūkyū-hen 1</i> , Japan: Kuroshio, 2014. Taishukan's <i>Genius English-Japanese Dictionary</i> , Tokyo: Taishukan Publishing Co., 1988. Suport video: <i>Nihonjin no shiranai nihongo</i> , <a href="https://www.youtube.com/channel/UCcuxyGRvhGoE9tyTjOXdlkQ">https://www.youtube.com/channel/UCcuxyGRvhGoE9tyTjOXdlkQ</a> . <a href="http://Jisho.org">Jisho.org: Japanese Dictionary</a> <a href="#">英和辞典・和英辞典 - Weblio辞書</a>		
8.3 Curs practic		Observații
Unit 4/L9: <i>Nengajou wa hitsuyou desu ka?</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Unit 5/ L10: <i>Kashikoi obou-san</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
L11: <i>Tsumi no omosa</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Unit 6/ L12: <i>Ichiban hayai no wa?</i> – Partea 1	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Unit 6/ L12: <i>Ichiban hayai no wa?</i> – Partea 2	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții recapitulative: <i>NHK Easy News, Nihongo con Teppei</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Colocviu		



### Bibliografie

*Nihongo wo tanoshiku yomu hon, Shochūkyū – Enjoyable Task Reading in Japanese: Pre-intermediate*, Ediția a VII-a, Tokyo: Bonjinsha, 2014.  
Shimizu Yuri, Ohga Chiharu, Chie Kawamura, Fumiko Kikuchi, *Basic Kanji Workbook*, Vol. II, Tokyo: Bonjinsha, 2016.  
*Dicționar japonez-român*, Traducere de Angela Hondru, București: Editura Enciclopedică, 1998.  
*Japanese for Today*, Tokyo: Gakken, 1995.  
Masahiro Tanimori, *Handbook of Japanese Grammar*, Rutland, Vermont & Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1994.  
<https://jisho.org/>  
<https://ejje.weblio.jp/>  
<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/>  
<https://www.youtube.com/@AskJapanese>  
<https://nihongoconteppe.com/>  
<http://hukumusume.com/douwa/pc/jap/>  
<http://kakijun.com/>  
<https://kotobank.jp/>  
<https://kanji.jitenon.jp/>

### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului





Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.

### 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Copierea sau fraudă: 1	Examen scris de 1 oră, notat de la 1 la 10 (nu se acordă punct din oficiu)	25%
	Activitatea studentului poate fi apreciată cu 0,50 puncte adăugate la nota de examen (doar în cazul unei note de trecere).		
	Nota minimă necesară pentru promovarea examenului este 5 (nota 4,50 nu se consideră notă de trecere).		
	N.B. Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent.		
10.5 Seminar	Copierea sau fraudă: 1	Examen scris de 2 ore sau examen oral de 15 minute, notat de la 10 la 90.	25%
	Activitatea studentului poate fi apreciată cu 10 puncte adăugate la nota de examen. Prezența este obligatorie în proporție de 75%.		
	Nota minimă necesară pentru promovarea examenului este 5.		



10.6 Curs Practic	Copierea sau fraudă: nota 1	Examen scris de 1.5 h, notat de la 1 la 9 + 1p prezență. Traducerea unui text făcut la curs și a unui text la prima vedere. Întrebări de comprehensiune scrisă. Exerciții de vocabular.	50%
	Nota minimă necesară pentru promovarea examenului este 5 (nota 4,50 nu se consideră notă de trecere) Prezența obligatorie în proporție de 90%. Neîndeplinirea standardului de prezență se penalizează cu -1p. Motivarea absențelor se face pe bază de adeverință medicală (excepție fac mobilitățile studențești etc., unde se pot stabili moduri de echivalare a activității)		
	N.B. Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent.		
10.7 Standard minim de performanță			
Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba japoneză (nivel preintermediar II). Citirea și scrierea a 500 de caractere <i>kanji</i> .			

Data completării 20.03.2024	Semnătura titularului de curs Lect. dr. Tudorică Ioana-Ciliana 	Semnătura titularului de seminar/curs practic Drd. Toșu Ioana Ruxandra/ Drd. Iacob Dana 
Data avizării în departament 10.04.2024	Semnătura directorului de departament Prof.dr. habil. Rodica Frențiu 	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății